

узнать об историческом развитии русского языка и о положении «малых» языков в России •
 обсудить вопросы влияния языков друг на друга • понять смысл жестов и уметь их использовать •
 поговорить о национальных особенностях в общении

1 Языковые связи народов.

а Прочитайте тексты и выберите к ним соответствующие карточки (1–4).

А Русский язык является одним из славянских языков. Наиболее тесно он связан с украинским, белорусским и болгарским языками, которые тоже используют кириллический алфавит. Если владеть одним из этих языков, можно в той или иной степени понять, например, чешский или польский.

В Создателями кириллицы считаются братья Кирилл и Мефодий. Учёные спорят о том, кто они были по национальности. Известно, однако, что они знали и греческий, и славянский языки. В созданный ими в конце IX века алфавит для славянского языка вошло много греческих букв.

Б В истории русского языка было проведено несколько реформ. При Петре I из алфавита был исключён целый ряд букв, оставшиеся буквы получили более простую форму. И были введены арабские цифры. После реформы 1918 года в русском алфавите осталось только 33 буквы.

Г В большинство национальных языков малых народов России, например, удмуртов, татаров, бурят и др., кириллица была введена в конце 30-х / начале 40-х годов XX века. Однако, в этих языках можно найти также буквы, которых нет в русском.

1 **Добрый день!**
 укр.: Добрий день!
 бел.: Добры дзень!
 бол.: Добър ден!
 чеш.: Dobrý den!
 поль.: Dzień dobry!

2 **спасибо**
 удм.: тау
 тат.: рәхмәт
 бур.: һайн даа

3 43 буквы: от **а** до **ѡ**
 цифры также передавались буквами
а = 1, **и, ѳ** = 10, **Ѡ** = 500 ...

4 **Русский языкъ**
 1 История русского языка
 2 Изменения, влияния, развитие
 3 Обучение

б Придумайте заголовки к текстам. Какая информация наиболее интересна?

в Поделитесь своим опытом.

1 Какими другими языками вы владеете? В чём для вас разница между этими языками? Какие языки вы считаете сложными, какие даются вам легко?

2 Как помогают вам знания вашего родного языка или другого иностранного в изучении русского?



г Подготовьте реферат об интересных фактах какого-нибудь языка. Приведите примеры написания и произношения.

AB 1–4

2 Почему язык изменяется?

а Подберите подходящие ответы. Возможны ли варианты?

- 1 Может, в неправильно произношу?
 - 2 У Лушкина волосы встали бы дыбом.
 - 3 Я считаю, что язык от этого становится богаче.
 - 4 Я уверен, в конце концов останется только нужное.
- а Нет, всё правильно.
 б В этом сомневаюсь.
 в А Лушкин тут при чём?
 г Да и бог, чтобы ты был прав.

б

Прослушайте диалог. Отметьте, к каким темам относятся названные в нём иностранные слова.

- | | | | | | | | | | |
|--------------------------|-------|--------------------------|--------|--------------------------|----------|--------------------------|----------|--------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | еда | <input type="checkbox"/> | семья | <input type="checkbox"/> | реклама | <input type="checkbox"/> | техника | <input type="checkbox"/> | молодёжь |
| <input type="checkbox"/> | спорт | <input type="checkbox"/> | бизнес | <input type="checkbox"/> | природа | <input type="checkbox"/> | политика | <input type="checkbox"/> | медицина |
| <input type="checkbox"/> | учеба | <input type="checkbox"/> | одежда | <input type="checkbox"/> | культура | <input type="checkbox"/> | квартира | <input type="checkbox"/> | железная дорога |

в Замените выделенные иностранные выражения русскими. Напишите затем ещё пять иностранных слов из диалoga.

1 Он оставил мессидж _____ на мобильнике.

2 В 15 часов у нас будет _____

кофе-брейк _____

3 В департаменте _____ молодёжи

осудили мероприятия по организации отдыха _____

тинейджеров _____



г

Прослушайте диалог ещё раз. Отметьте, что правильно.

1 Изменение языка связано с изменениями в обществе.

2 В цитате из «Онэгина» речь идёт о предметах одежды.

3 Иностранные слова, названные в цитате из «Онэгина»,

не вошли в русский язык.

4 На русский язык оказывали особое влияние

французский и немецкий.

5 Нужно изобретать русские слова, имеющие отношение

к компьютерной технике.

д

Выберите и обсудите один-два вопроса. Представьте ваше мнение группе.

1 Чья точка зрения – Саша или её мамы – вам ближе? Как вы относитесь

к использованию иностранных слов в вашем родном языке?

2 Почему, по вашему мнению, приводится цитата из «Евгения Онэгина»?

3 Какие русские слова вошли в ваш родной язык?

лучше отказаться от ...

вместо иностранного слова ...

(не) стоит / нужно использовать ...

точнее передают смысл ...

считается основоположником современного

русского языка

на примере показать, что ...

хотелось доказать, что ...

3 Судьба малых языков.

а Соедините синонимы.

- | | | | |
|---|-----------------------------------|---|---------------------------------|
| 1 | Ситуация улучшается. | а | Там живёт ... человек. |
| 2 | Нужно повысить уровень | б | Людей волнует то, что |
| 3 | Людей беспокоит то, что | в | Надо улучшить качество |
| 4 | Население составляет ... человек. | г | Положение изменяется к лучшему. |

б Прочитайте доклад на конференции и отметьте, что правильно.

- | | | |
|---|---|--------------------------|
| 1 | Удмурты составляют большую часть населения Республики Удмуртия. | <input type="checkbox"/> |
| 2 | В школах все предметы преподаются на удмуртском языке. | <input type="checkbox"/> |
| 3 | Людей беспокоит тот факт, что печатается мало книг на удмуртском. | <input type="checkbox"/> |

«Уважаемые дамы и господа! Дорогие коллеги!

Я очень рада принять участие на конференции и рассказать о ситуации удмуртского языка.

Сначала несколько цифр. Население Республики Удмуртия составляет примерно 1,6 млн. человек, из них 460 тыс. считают себя удмуртами. Ещё около

100 тыс. удмуртов живёт в других районах России. На родном языке говорят примерно 350 тыс. человек. В основном это сельское население, которое использует его в первую очередь в разговорах на бытовые темы.

Как сохранить и развить язык? Нужно повысить уровень преподавания языка. В настоящее время примерно в 50% школ преподаётся удмуртский язык как предмет. Но достаточно ли этого? На мой взгляд, историю, литературу, биологию и другие предметы нужно вести на этом языке.

Хорошая новость есть для взрослого поколения. С этого года в Ижевске проводятся бесплатные курсы удмуртского языка для взрослых. Я считаю это большим достижением, ведь язык передаётся от родителей детям. Если родители знают язык, улучшатся шансы, что и у детей появится интерес к нему, к корням и традициям народа.

А для того чтобы поддержать этот интерес, нужна хорошая литература. В настоящий момент многие учителя, преподаватели, библиотекари, однако, обеспокоены тем, что выходит мало книг на удмуртском языке. Ситуация, правда, начинает немного улучшаться, но всё-таки авторам нужна поддержка со стороны государства.

Успехи есть в области детской литературы. В прошлом году вышло 15 книг. Для сравнения: за первые 10 лет этого века были опубликованы только 1-2 книги в год.

Что ещё было достигнуто за последние годы? В республике принят закон о языке. Официальные документы печатаются на русском и удмуртском языках. Идёт перевод на удмуртский язык Интернет-сайтов государственных учреждений. Есть русско-удмуртские онлайн-словари. Итак, можно сказать, что заметны первые положительные результаты нашей работы. В будущем мы постараемся сделать всё, чтобы удмуртский язык жил и через 100 лет.

Благодарю за внимание. С удовольствием отвечу на все ваши вопросы».



35

40

45

50

55

60

в Определите основные темы доклада и перескажите содержание своими словами.

г Сформулируйте вопросы к докладчику об интересующих вас темах.

Как на ваш взгляд ...?

Как вы оцениваете ...?

Вы не могли бы подробнее ...?

Вы на самом деле считаете, что ...?

Что вы можете сказать о положении ...?

Можно ли назвать уровень знания языка ...?

AB 9-12



Г Придумайте викторину о России и попросите другую группу ответить на неё. Включите вопросы из разных областей – о культуре, спорте, языке, географии, ...



В Сформулируйте задания для участников конкурса «Кто лучше знает пословицы и поговорки». Попросите другую группу их выполнить.

* Стихотворение «Любопытный» было написано Пушкиным в 1816-1820 гг. и считается одним из его ранних произведений. Немецкий перевод: Фридрих Фидлер (1895 г.).

– Что ж нового? «Ей-богу, ничего».
– Эи, не хитри: ты верно что-то знаешь,
Не стыдно ли, от друга своего,
Как от врага, ты вечно всё скрываешь.
Иль ты сердит: помилуй, брат, за что?
Не будь упрям: скажи ты мне хоть слово...
«Ох! отвяжись, я знаю только то,
Что ты дурак, да это уж не ново».

**А. С. Пушкин
Любопытный***

Der Neugierige
“Was gibt es Neues?” – “Nichts.” –
“Doch wohl!” – “Nein, nichts, auf Ehre!”
“Du weißt vielleicht: wer, wie, wo und zu
welcher Zeit?”
“Laß mich in Ruh! Ich weiß nur Eines” ...
“Und das wäre?”
“Du bist ein Narr, ... doch das ist keine
Neugier!”

6 Проведите конкурс «Читаем Пушкина». Прочитайте вслух стихотворение.

Конкурсы _____

Викторины _____

Показ фильмов _____

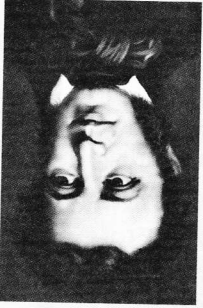
Фотоэпопеяж _____

Интервью с _____

Литературный вечер с авторами _____

День русского языка

Русский язык является одним из крупнейших языков мира. На нём говорят около 250 миллионов человек. Для почти 160 миллионов он родной. С 2011 года 6 июня, в день рождения Пушкина, отмечается День русского языка. Приглашаем всех любителей русского языка и культуры на праздник. Предлагается интереснейшая программа.





а Вам предложили организовать праздник русского языка в вашем образовательном учреждении. Уточните и дополните программу мероприятия.

4 Проектная работа – День русского языка.

5 Без слов.

а Прочитайте диалоги и посмотрите рисунки. Какой жест может заменить выделенные выражения? Укажите букву рисунка.

1

- Девушки, вы завтра куда-нибудь собираетесь?
- ▲ Нет, нам некогда. Дел у нас по горло.

2

- Вы до скольких там сидели?
- Мы разошлись где-то в 11, а Боря остался до глубокой ночи. Дурак такой!

3

- Ну как новое отопление?
- ▲ Отли-и-и-чно. Теперь можно нам позавидовать.

4

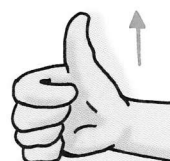
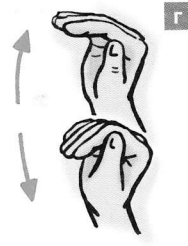
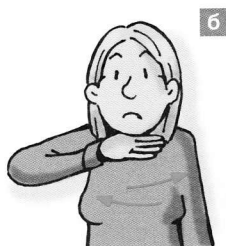
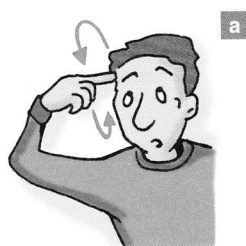
- ▶ Ребята, что с Виталием? Он такой бледный. У него, может, грипп или ангина?
- Нет, ты что! Он просто пьяный.

5

- Только что приехали, и уже пора прощаться. Кошмар, как быстро время пролетело.
- ▶ До свидания. Приезжайте ещё.

5

10



15

- б Составьте подобные диалоги и разыграйте их, используя приведённые жесты.
- в Какие жесты вы используете? Продемонстрируйте и объясните их.

20

Этот знак выражает (, что / чтобы ...)

скучно
честно
иди сюда

позвони
не шуми
вопрос денег

ругаю ребёнка
глупый / глупая
я знаю (в школе)

понятия не имею
считать по пальцам
(не) согласен / согласна

25

6 Ещё раз об иностранных словах.

а Вставьте подходящие русские слова.

30

1 Укажи (Datum) _____. – Какое сегодня (Datum) _____? –

Приведи (Daten) _____.

2 Она купила себе (Damenjacke) _____. – Он сегодня в (Jackett) _____

3 Мы сегодня были на (Vorlesung) _____. – Мы уже закончили (Lektion) _____

б Сформулируйте с каждой парой слов два предложения.

AB 16–17

1 галстук – шарф

2 штука – кусок

3 фамилия – семья

AB 9–1:

7 Национальные особенности.

а Прочитайте высказывания и соберите их в четыре тематические группы. Напишите названия тем и номера текстов.

подберите:

_____ : _____

_____ : _____

- 1 У нас совещания начинаются не точно, а примерно в 10 или когда все соберётся. Вот такие мы непунктуальные.
- 2 Если ты слишком скромный, то другие могут подумать, что ты ничего не умеешь и не знаешь.
- 3 Даже в официальных беседах мы довольно близко подходим к собеседнику. Никто не удивляется, когда собеседник кладёт другому руку на плечо и эмоционально что-то обсуждает.
- 4 Как-то странно, когда тебя совершенно чужой человек уже при первой встрече спрашивает о семье, есть ли дети или внуки.
- 5 С коллегами мы говорим почти обо всём – об отпуске, о породе и политике и, конечно, о работе. О личных проблемах, болезнях или о зарплатке не спрашивает никто. Это личное дело каждого и об этом не говорят.

- 6 У нас не принято во время разговора очень близко стоять друг к другу. Если собеседник подходит всё ближе и ближе, то в старуюсь немного отойти.
- 7 О нас говорят, что мы скромный народ. Мы не умеем говорить: «Смотрите, чего я достиг, что я сделал!» От нас можно услышать: «Ну да, в общем, ...»
- 8 Мы очень любим разговоры по душам: интересуюсь личной жизнью собеседника, жалуемся друг другу на жизнь, предлагаем помощь, даём советы.
- 9 Опаздывать очень неприятно. Если сказано, собираться в 10:00, то и прийти нужно точно в 10:00.
- 10 А почему не спросить о зарплате? Разве это неактично?

6 Выказывания в 7а соответствуют научному исследованию немецких и русских учёных. Кто, по-вашему, как говорит о себе? Укажите номера.

русские: _____ австрийцы / немцы / швейцарцы: _____

в Разработайте анкету и опросите ваших партнёров, как они относятся к темам, названным в задании 7а. Представьте результаты всей группе.

- ... близка точка зрения, что ...
- ... совсем по-другому ...
- ... предпочитаем говорить о ...
- ... мы с друзьями / коллегами ...
- ... уверены / убеждены в том, что ...
- ... принято / не принято ...

г Напишите несколько мыслей о том, ...

- 1 какие проблемы могут возникнуть из-за национальных особенностей и как можно их решить.
- 2 что русским коллегам или друзьям может быть интересно узнать о привычках ваших земляков.

О чём говорят: «Язык я знал, хотя ...»

Подготовка

а Составьте и запишите синонимичные выражения.

быть ■ делать ■ изменить ■ ходить ■ ошибку ■ полностью ■ вместе ■ эмигрантом

1 перестроить _____

3 ошибаться _____

2 сопровождать _____

4 переселенец _____

Понимание



б Прослушайте беседу и сформулируйте главные темы.

в Отметьте книги, о которых идёт речь.



г Ответьте на вопросы.

- 1** Где родился Александр Райзер?
- 2** Какими языками он владеет и где он их выучил?
- 3** Каким образом ему удалось сохранить знания немецкого языка?
- 4** Чем занимался Александр до своего переезда в Германию? Кем он работал?
- 5** Какого характера были языковые проблемы у Александра в Берлине?
- 6** Что конкретно повлияло на решение писателя уехать из России?
- 7** Через сколько лет Александр почувствовал себя в Берлине «как дома»?
- 8** На каких языках вышли анекдоты? О каких трудностях рассказывает автор?
- 9** Почему Александр раньше ничего не знал об истории российских немцев?

д Перескажите содержание беседы и расскажите подробно о писателе.

Обсуждение

е Побеседуйте и обсудите.

- 1** Что вы знаете о переселенцах (откуда родом, социальные контакты, языковые барьеры, сфера деятельности)?
- 2** Как вы понимаете цитату «В России мы были немцами, в Германии мы русские»?
- 3** Что вы бы предложили для улучшения адаптации переселенцев в вашей стране?
- 4** Какие проблемы могут появиться при переезде за границу?
- 5** Куда вы хотели бы переехать и почему?

О чём пишут: «На дворе трава, на траве дрова»

Подготовка

а Как вы относитесь к сказкам? Какие они бывают и чему учат? Расскажите.

дрова
крыша
потолок
трава
печь



Понимание

6 Прочитайте сказку Льва Толстого. Объясните значение выделенных выражений. Дополните затем предложенные словами из текста.

1 Перед тем как разделить пирог на две части, лучше дать ему _____

2 Давай _____ эти старые ступица и сожжём их! В доме будет теплее.

3 Вообще-то мы топим электричеством, а камин — настоящими _____

Обсуждение

в Прерадите содержание текста. Охарактеризуйте главного героя одним словом и опишите рисунок.

Большая печка

У одного человека был большой дом, а в доме была большая печь; а семья у этого человека была небольшая: только сам да жена. Когда пришла зима, стал человек топить печь и сжёл в один месяц все свои дрова. Нечем стало топить, а холодно. Тогда человек стал ломать двор и топить лесом из разломанного двора. Когда он сжёл весь двор, в доме без зашиты стало ещё холоднее, а топить нечем. Тогда он влез, разломал крышу и стал топить крышей; в доме стало ещё холоднее, а дров нету. Тогда человек стал разбирать потолок из дома, чтобы топить им. Сосед увидал, как он потолок разворачивает, и говорит ему: — Что ты, сосед, или с ума сошёл? Зимой потолок раскрываешь! Ты и себя и жену заморозишь! А человек говорит:

— Нет, брат, я ведь затем и потолок поднималю, чтобы мне печку топить. У нас печь такая, что чем больше топлю, то холоднее становится.

Сосед засмеялся и говорит: — Ну, а как потолок сожжёт, тогда дом разбирать будешь? Жить негде будет, останется одна печь, да и та остынет. — Такое мое несчастье, — сказал человек. У всех соседей дров на всю зиму хватило, а в двор и половину дома сжёл, — и то не достало. Сосед сказал: — Тебе надо только печку переделатъ.

А человек сказал: — Знаю я, что ты моему дому и моей печке завидуешь за то, что она больше твоя, затем и не велишь ломать, — и не послушался соседя и сжёл потолок, и сжёл дом и пошёл жить к чужим людям.